

2



Over the past few years, bilateral cooperation has initiated a number of smaller projects in this area. Each of these has its own individual merit, but they can also be linked together into a research concept on integrated coastal zone management. Two bilateral workshops were held in 1998 and 2000, the first in Sydney, British Columbia and the other in Saint John, New Brunswick. At the workshops an attempt was made to identify linkages between ongoing projects and the participants discussed new joint projects aimed at expanding the scientific basis of integrated coastal zone management with a view towards exchanging information on a global scale. Four German and two Canadian teams are currently working along interdisciplinary lines to set up an expert system that combines the results of coastal zone research and management. Since this work is still in progress, two projects will be described here as examples of how science can bring together national and international interest groups. The projects were initially implemented at the national/bilateral level and have now gained an international dimension through the participation of scientists from Canada, Germany and other countries.

### **Traditional Ecological Knowledge of Fishers as a Supplementary Source of Information for Scientifically Based Fishery Management**

---

In various parts of the world considerable interest is being shown in making use of the traditional ecological knowledge of fishers in the fields of fishery science and management. Current trends in the Atlantic and Baltic fisheries – such as the collapse of the Newfoundland cod stocks since 1992 and also of the Baltic cod fishery, as well as the general decline in stocks of commercially important species in European seas – have highlighted the gaps in fishery science and the weaknesses of fishery management. Modern fishing tech-

tions entre les différents utilisateurs des ressources côtières et elle élabore actuellement des critères scientifiques pour la gestion intégrée des ces zones (GIZC).

Au cours des dernières années, la coopération bilatérale dans ce secteur a donné naissance à une série de petits projets tout à fait légitimes, mais qu'il serait avantageux de réunir dans un projet global de recherche sur la gestion intégrée des ressources côtières. Deux ateliers bilatéraux furent organisés – le premier, à Sydney, Colombie britannique, en 1998 et le second, à Saint John, au Nouveau Brunswick, en l'an 2000 – dans le but de trouver des liens entre les projets en chantier et de discuter de nouveaux projets visant à élargir les assises scientifiques de la gestion intégrée des zones côtières et, ainsi, de faciliter l'échange d'informations à l'échelle internationale dans ce domaine. Quatre équipes allemandes et deux équipes canadiennes coopèrent actuellement de manière interdisciplinaire en vue de mettre en place un système permettant de conjuguer les résultats de la recherche sur les zones côtières et ceux de la gestion de ces zones. Étant donné que ces équipes n'ont pas encore terminé leurs travaux, nous allons illustrer, à l'aide de deux projets (menés, d'abord, au plan national/bilatéral, puis au plan international), la façon dont la science peut concilier intérêts nationaux et internationaux.

### **Les connaissances accumulées en écologie par les pêcheurs – une source d'information précieuse pour la gestion scientifique des pêches**

---

Partout dans le monde, les spécialistes des sciences de la pêche et de la gestion des pêches intègrent de plus en plus les connaissances accumulées par les pêcheurs en matière d'écologie. Plusieurs événements survenus en Atlantique et en mer Baltique (p. ex., l'épuisement des stocks de morue à Terre-Neuve depuis 1992 et celui des stocks